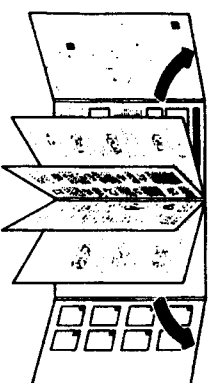


I Manuale d'istruzioni

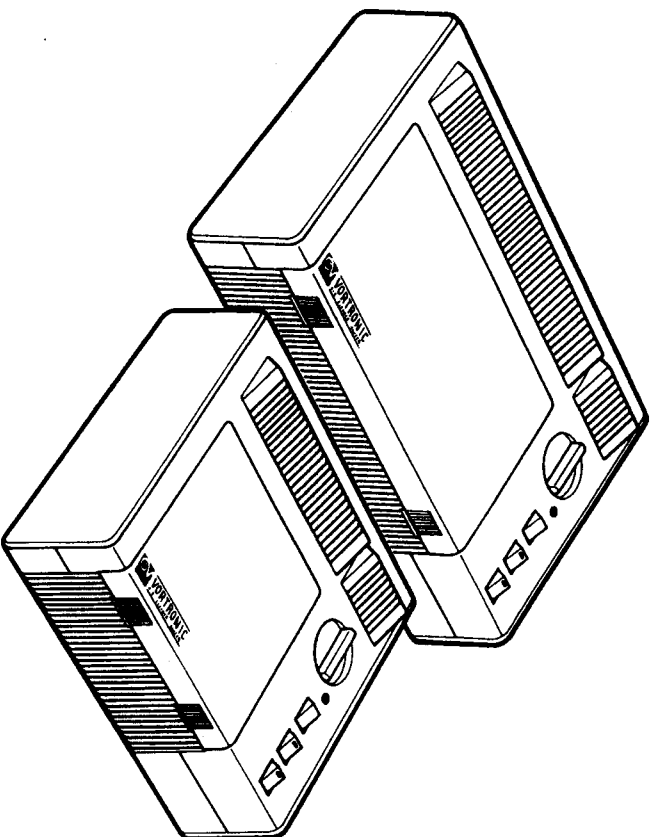
GB Instruction booklet

F Notice de pose et d'entretien

D Betriebsanleitung



## VORTRONIC 35-70



MADE IN ITALY - COD. 5.171.084.294

17/5/95

VORTICE LIMITED  
Milley Lane - Hare Hatch  
Reading - Berkshire - RG10 9TH  
Tel. (STD 0734) 404211  
Fax (STD 0734) 403787  
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE  
5 Route de Stains - Bâtiment F8  
Port Autonome de Paris  
94387 Bonneuil sur Marne - Cedex  
Tel. (1) 49.80.56.00  
Telex 264018 Vortira  
Telefax (1) 49.80.31.78 FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
Via G. Verdi, 13  
20067 Zoate di Triviano (MI)  
Tel. (02) 906991  
Telex 321576 Vortic I  
Telefax (02) 9064625  
ITALIA

### Indice

Avertenze generali importanti	4/5
Parti componenti e loro funzioni	5/6
Operazioni prima dell'uso	5
Installazione a parete	5
Utilizzo su superficie	5
Funzionamento	5
Accessori a richiesta	6
Pulizia e manutenzione	6
Diagnosi inconvenienti	7
Dati tecnici	7

### Index

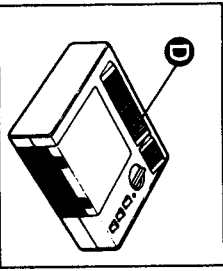
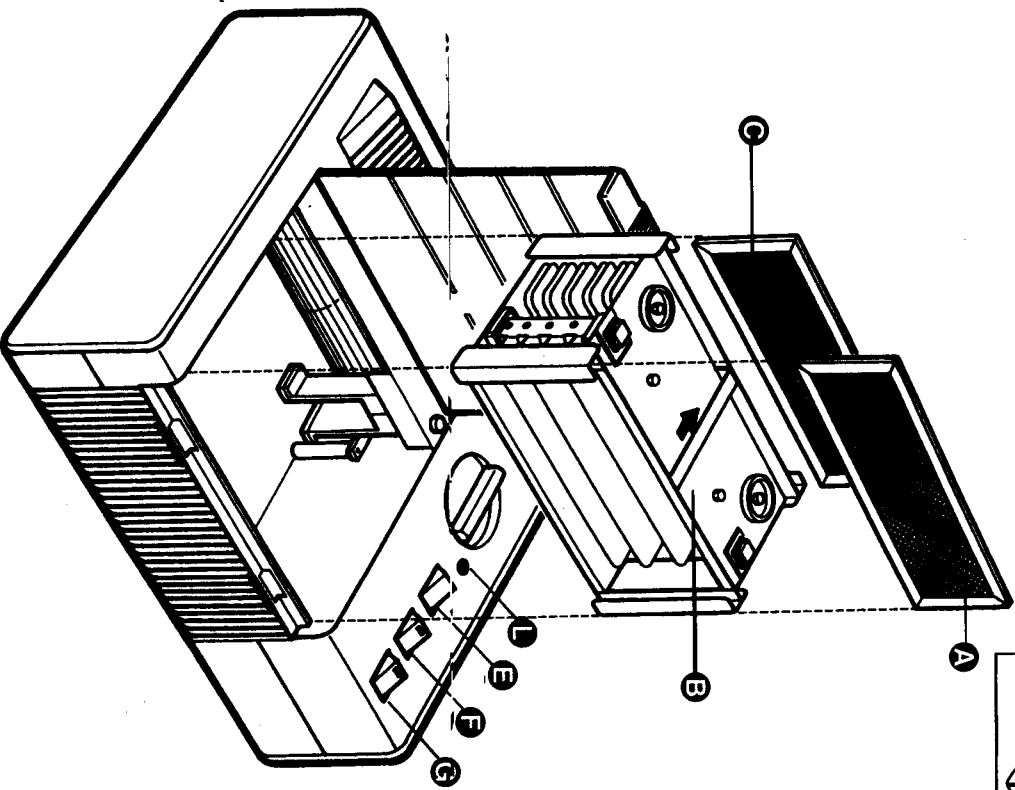
Instruments générales importantes	12
Composants et leur fonction	13
Opérations avant l'emploi	13
Installation au mur	13
Installation sur surfaces	13
Fonctionnement	13
Accessoires sur demande	14
Nettoyage et entretien	14
Détection des pannes	15
Données techniques	15

### Contents

Important general warnings	8
Components and their function	9
Operations before use	9
Wall installation	9
Use on surfaces	9
Operation	9
Accessories upon request	10
Cleaning and maintenance	10
Troubleshooting	11
Technical data	11

### Inhaltsverzeichnis

Wichtige Allgemeine Anweisungen	16
Bestandteile und deren Funktionen	17
Operationen vor dem Gebrauch	17
Wandinstallation	17
Verwendung auf Oberfläche	17
Betrieb	17
Zubehörfteile auf Verlangen	18
Reinigung und Wartung	18
Störungssuche	19
Technische Daten	19



**ITALIANO**

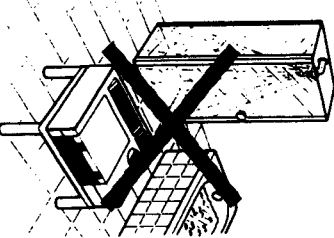
**Complimenti!**

*Il Vortronic che Lei ha acquistato è un prodotto Vortronic ad alta tecnologia, progettato e costruito per contribuire alla soluzione del problema dell'inquinamento negli ambienti chiusi, che sta assumendo dimensioni sempre più preoccupanti. Vortronic migliora la qualità della vita donando - se usato in modo corretto - lunghi anni di aria pulita e purificata dagli elementi inquinanti. L'azione di Vortronic si rivela determinante quando nell'ambiente vivono bambini o persone anziane esposte e più sensibili all'inquinamento.*

**PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI**

**AVVERTENZE GENERALI**

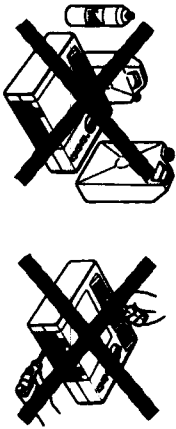
- Usare l'apparecchio solo per lo scopo cui è destinato secondo le descrizioni di questo manuale.
- L'apparecchio è costruito a regola d'arte. La sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica saranno mantenute a lungo se sarà usato correttamente e sottoposto a regolare manutenzione.
- Collegarsi alla rete elettrica utilizzando una presa di corrente provvista di messa a terra efficiente.
- L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con umidità relativa oltre il 95% e con una temperatura superiore ai 40°C (104°F).
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- **Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.**



- Evitare l'uso mentre si fa il bagno o la doccia.
- Evitare di ostruire le aperture d'ingresso e di uscita dell'aria.

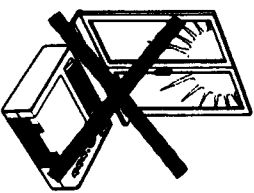


- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc. perché costituiscono rischio d'incendio o di corrosione.



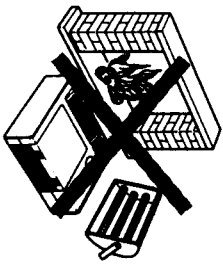
- Non introdurre le dita od oggetti attraverso le griglie dell'aria al fine di evitare danni personali o di danneggiare l'apparecchio.

- Evitare di esporre l'apparecchio ai raggi solari.



- L'apparecchio non sostituisce gli aspiratori per cucina.
- L'apparecchio non deve essere usato all'aperto o in serre.

- Si sconsiglia di usare l'apparecchio vicino a fonti di calore, stufe elettriche, caminetti ecc.



- Non utilizzare l'apparecchio con il cavo o la spina danneggiati, se ha subito colpi violenti od è stato sottoposto a spruzzi d'acqua.

- Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore.
- Posizionare l'apparecchio ad almeno un metro di distanza da masse metalliche (termosifoni, armadi in acciaio) e da televisori, Hi-Fi, computer, ecc. al fine di evitare interferenze.
- Non accendere all'interno dell'apparecchio quando la spina è innestata.
- Evitare di appoggiare oggetti sull'apparecchio.



- Durante il funzionamento, l'apparecchio emette una bassissima quantità di ozono, contenuta entro i limiti stabiliti dalle norme.
- L'apparecchio non elimina l'ossido di carbonio.

## PARTI COMPONENTI E LORO FUNZIONI (Fig. 1).

- ➊ **prefiltro metallico:** elimina le grosse impurità contenute nell'aria ed è lavabile (filacci, lanugine ecc.).
- ➋ **filtro elettrostatico:** trattiene le piccole particelle inquinanti anche quelle di dimensioni microscopiche. Questo filtro è lavabile seguendo scrupolosamente le relative istruzioni.
- ➌ **filtro in poliestere impregnato di carbone attivo:** assorbe gli odori contenuti nel flusso dell'aria ed è necessario sostituirlo periodicamente.

- ➍ **elettrodo ionizzatore:** genera ioni negativi che migliorano biologicamente la qualità dell'aria (funziona solo con il filtro elettrostatico ➋ inserito).

## OPERAZIONI PRIMA DELL'USO

Solleverare il coperchio a cerniera premendo contemporaneamente nelle zone con scritta PUSH (Fig. 2).

Estrarre il filtro di carbone attivo, liberarlo completamente dalla plastica di protezione e riposizionarlo nella sua sede (Fig. 3). Richiudere il coperchio accuratamente.

## INSTALLAZIONE A PARETE

È possibile mediante il kit optional (vedere "Accessori a richiesta").

## UTILIZZO SU SUPERFICIE

Per il funzionamento ottimale appoggiare l'apparecchio su una superficie dura e rigida (tavolo, scrivania a circa 80 cm da terra evitando ostruzioni del flusso dell'aria (Fig. 4).

## FUNZIONAMENTO

- Inserire la spina nella presa (Fig. 5).
- Selezionare la velocità del ventilatore:
  - BASSA (●) = Funzionamento lento e silenzioso.
  - MEDIA (◐) = Funzionamento normale
  - ALTA (◑) = Massima depurazione.

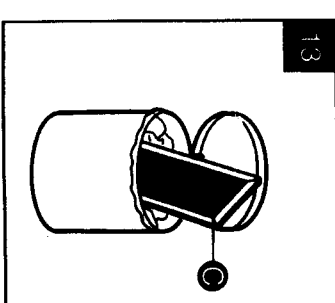
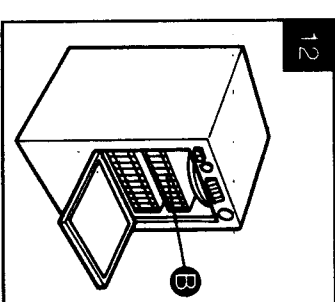
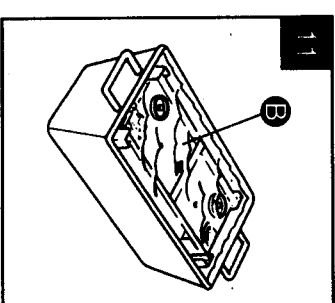
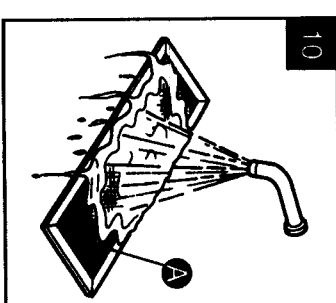
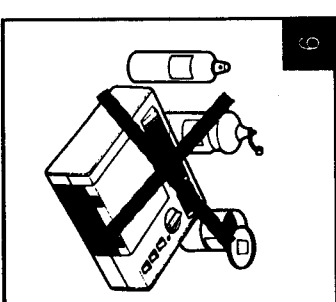
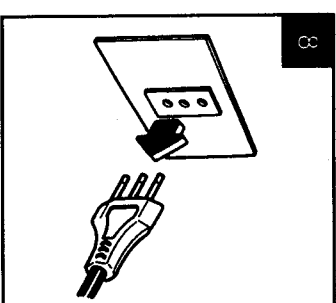
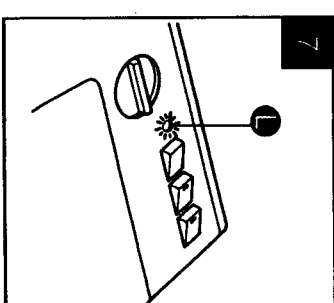
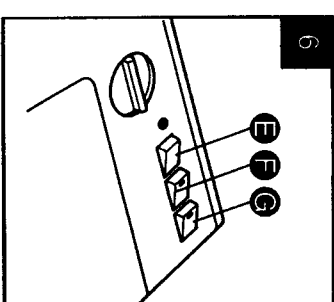
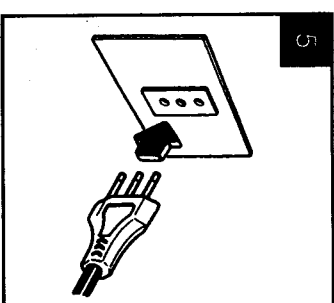
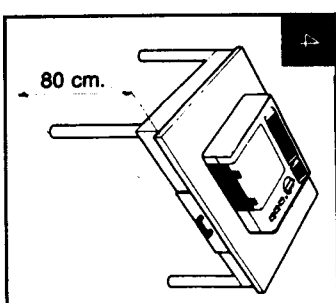
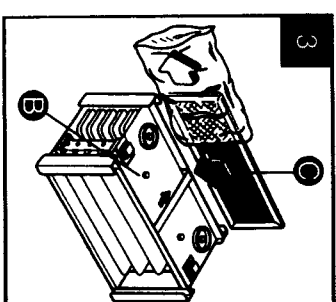
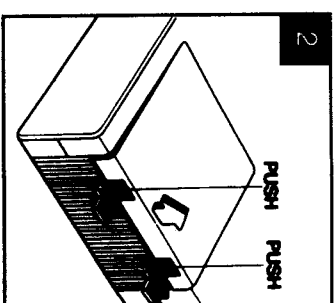
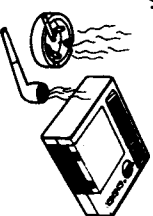
Manovrare l'interruttore generale (➍ - Fig. 6).

Azionare l'interruttore del filtro elettrostatico (➎): l'apparecchio sta effettuando la depurazione dell'ambiente.

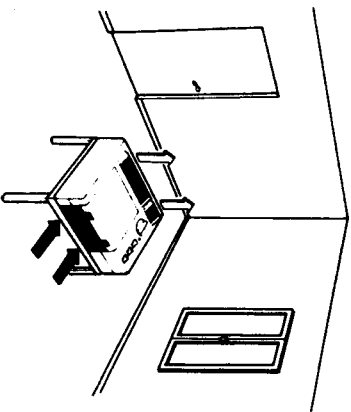
Premere l'interruttore (➏) "IONIZER" per la diffusione di ioni negativi.

## PER UN BUON FUNZIONAMENTO

- Si consiglia di attivare l'apparecchio nel momento in cui sostanze inquinanti vanno ad aggiungersi all'aria dell'ambiente (fumo di sigarette, odori vari).



- L'apparecchio deve essere utilizzato completo di tutti i filtri in dotazione.
- Il funzionamento dell'apparecchio è basato sul sistema della depurazione a riciclo d'aria, di conseguenza porte e finestre devono restare chiuse durante l'utilizzo.



## ACCESSORI A RICHIESTA

- N° 2 Binari
- N° 4 Guide per binari
- N° 4 Viti e tasselli

## ATTENZIONE:

L'accensione della spia rossa (1) - saturated filter) segnala la saturazione del filtro elettrostatico e di conseguenza la necessità di lavaggio (Fig. 7). Consultare in proposito il capitolo pulizia e manutenzione.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualunque operazione:

- 1) Interrompere l'alimentazione manovrando l'interruttore generale (E) - Fig. 1) (lampada spia spenta).
- 2) Staccare la spina dalla presa (Fig. 8).

### • Involucro esterno

Pulire con un panno imbevuto di una soluzione di acqua e poco sapone neutro. Non usare detersivi abrasivi o aggressivi come alcool, benzina o acetone (Fig. 9).

### • Prefiltro metallico (A) - Fig. 1)

Ogni tre mesi lavarlo accuratamente in acqua calda e detergente e risciacquarlo in acqua pulita (Fig. 10).

### • Filtro elettrostatico (B) - Fig. 1)

Per mantenere l'apparecchio perfettamen-

te funzionante lavare periodicamente il filtro. Sempre comunque all'accensione della relativa spia (1) - Fig. 7).

Procedere come segue:

estrarre il filtro dalla sua sede e sfilare dalle guide i filtri (A) e (B).

Usare una vasca adeguata alla misura del filtro (reperibile anche presso il rivenditore dell'apparecchio) diluendo in acqua calda a circa 60° un buon detersivo sgrassante ma non corrosivo.

Lasciare il filtro immerso per circa 30 minuti (Fig. 11).

Trascorso il tempo indicato sciacquare il filtro alcune volte in acqua pulita prestando particolare attenzione a non danneggiare i fili ionizzatori e le lamine.

Far scolare l'acqua e far asciugare completamente il filtro all'aria (o usando un phon). Riposizionare nelle apposite guide i filtri (A) e (B) sul filtro elettrostatico, quindi reinscrivere il gruppo filtrante nell'apparecchio rispettando lo schema (Fig. 1).

Attivando Vortronic, la spia (1) deve risultare spenta.

## ATTENZIONE

Il filtro elettrostatico può essere agevolmente lavato nella lavastoviglie (Fig. 12).

### • Filtro in poliestere impregnato di carbone attivo (C) - Fig. 1).

Questo componente deve essere sostituito ogni 6-12 mesi a seconda della frequenza dell'uso dell'apparecchio (Fig. 13) ed è disponibile presso i rivenditori Vortice.

### • Elettrodo ionizzatore (D) - Fig. 1).

Pulire la punta ogni sei mesi usando con delicatezza un batuffolo di cotone idrofilo imbevuto di alcool.

• L'apparecchio deve essere riparato esclusivamente da personale qualificato.

• Per controlli e riparazioni contattare il più vicino Centro di Assistenza Vortice. (Vedi gli elenchi alfabetici telefonici della città).

• Conservare queste istruzioni per ultimi consultazioni.

• La Vortice non potrà essere considerata responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei o irragionevoli.

## Diagnosi inconvenienti

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, verificare le seguenti cause e rimedi

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	VERIFICAINTERVENTO
Apparecchio completamente spento	Spina non inserita Mancanza di corrente Sportello non chiuso: microinterruttore di sicurezza aperto	Inserire la spina Fusibile bruciato da sostituire Chiudere accuratamente lo sportello
Apparecchio che non depura (spia rossa accesa)	Filtro elettrostatico completamente saturo Filtro elettrostatico umido dopo il lavaggio	Procedere al lavaggio Far funzionare solo il ventilatore dell'apparecchio per facilitare l'asciugatura
Scariche elettriche	Fili ionizzatori danneggiati Filtro elettrostatico umido dopo il lavaggio Filtro elettrostatico molto sporco	Farli sostituire Far funzionare solo il ventilatore dell'apparecchio per facilitare l'asciugatura Procedere al lavaggio
Scarso rendimento	Ingresso o uscita aria ostruiti parzialmente Ambiente di cubatura superiore alle prestazioni dell'apparecchio Prefiltro intasato	Pulire o liberare Aggiungere un'altro Vortronic Lavarlo

## Specifiche tecniche

	Mod. 35	Mod. 70
Tensione alimentazione	220-240 V - 50Hz	220-240 V - 50Hz
Potenza assorbita (W) (max velocità)	45	50
Dimensioni mm.	420x315x120	540x315x120
Peso Kg.	6	7,5
Volume max depurabile m <sup>3</sup>	35	70

## RICAMBI

Il filtro, il poliestere impregnato di carbone attivo (C), può essere acquistato presso i rivenditori Vortice o i Centri di Assistenza Tecnica. (Vedi gli elenchi alfabetici telefonici della città).

**Congratulations!**

The Vortronic device you have bought is a high technology Vortice product. It has been designed and manufactured to help solve the increasingly worrying problem of pollution in closed rooms. Vortronic improves the quality of life offering long years of clean unpolluted air provided that it is used in the correct way.  
The Vortronic action is decisive when children or elderly people who are more sensitive to pollution live in the room".

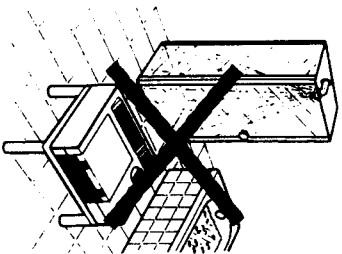
**BEFORE USING THE DEVICE, CAREFULLY READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS**

**GENERAL WARNINGS**

- This device must only be used for the purpose for which it was designed according to the instructions of this booklet.
- This device was carefully manufactured. Its mechanical and electrical reliability and durability will be more efficient if it is used correctly and if maintenance is regularly carried out.
- Connect the appliance to the power mains using a socket having an efficient earth.
- Ensure that the plug is correctly wired, and that it is fitted with a 3 AMP fuse.
- This device should be used in rooms having relative humidity lower than 95% and temperature lower than 40°C (104°F).
- Before operating the device, make sure that the label specifications correspond to those of the power mains.
- Do not immerse the device in water or other liquids.



- Do not use the device while bathing or having a shower.



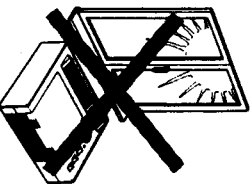
- Do not obstruct the air inlet and outlet openings.



- Do not use the device in presence of inflammable substances or vapours such as alcohol, insecticides, gasoline etc. since they could cause fire or corrosion.

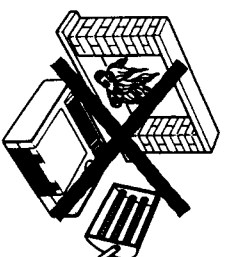


- Do not introduce fingers or objects through the air grilles not to hurt people or damage the device.



- Do not expose the device to solar rays.
- The device does not replace any kitchen exhaust fan. The device should not be used in the open air or in greenhouses.

- It is not advisable to use the device near sources of heat, electric heaters, fireplaces etc.



- Do not use the device if the cable or the plug is damaged, if the device has been violently hit or can be reached by water.
- Keep the power supply cable far from sources of heat.
- Place the device at least 1 metre from big metal bodies (radiators, steel cabinets) and from televisions, Hi-Fi, computers etc. to avoid interference.
- Do not touch the inner part of the device when it is plugged in.
- Do not place objects on the device.



- During the operation the device emits a very low quantity of ozone which does not exceed the limits established by regulations.
- The device doesn't eliminate carbon monoxide.
- In common with all electrical appliances, Vortronic should be switched off when not in use.

**COMPONENTS AND THEIR FUNCTION (Pic. 1)**

- A - Metal precleaner:** it eliminates the coarser impurities contained in the air (yarns, down etc.) and it can be washed.
- B - Precipitator:** it retains small and even microscopic particles. This filter can be washed carefully following the related instructions.
- C - Polyester filter impregnated with activated carbon:** it absorbs the odours contained in the air flow and it should be periodically changed.

- D - Ionizing electrode:** it produces negative ions which biologically improve the air quality. (It functions only if the precipitator **B** is inserted).

**OPERATIONS BEFORE USE**

Lift the hinged lid pushing simultaneously on the areas marked with "PUSH" (Pic. 2). Extract the active carbon filter, remove all the protective plastic from it and place it back in its seat (Pic. 3). Put the lid back carefully.

**WALL INSTALLATION**

The installation is possible by using the optional kit (see "Accessories upon request").

**USE ON SURFACES**

Place the device on a hard and rigid surface (table, disk) possibly at about 80 cm from the ground avoiding obstacles to the air flow (Pic. 4).

**OPERATION**

- Insert the plug into the socket (Pic. 5).
- Select the fan speed:
  - LOW(\*) = slow and quiet running
  - MIDDLE (●) = normal running
  - HIGH (●) = maximum purification

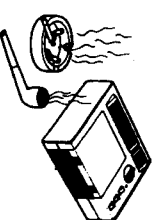
Push the main switch **B** (Pic. 5).

Push the precipitator switch **E**: the device is purifying the room air.

Push the "IONIZER" switch **G** to diffuse the negative ions.

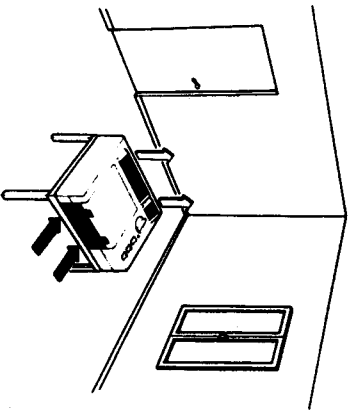
**FOR GOOD OPERATION**

- It is advisable to switch on the device when polluting substances mix with the room air (cigarette smoke, different odours).



- The device should be used with all the available filters.

• The operation of the device is based on the air recycling purification system and, therefore, keep doors and windows closed while using it.



## ACCESSORIES UPON REQUEST

- 2 Tracks
- 4 Slides for tracks
- 4 Screws and screw anchors

## CAUTION:

The red pilot lamp on **L** (saturated filter) shows that the precipitator is saturated and, therefore, that it needs to be washed (Pic. 7). Refer to the "cleaning and maintenance" section.

## CLEANING AND MAINTENANCE

Before carrying out any operation:

- 1 - Switch off the device by means of the main switch **E** (Pic. 5) (pilot lamp OFF).
- 2 - Unplug it (Pic. 7).

### • External case

Clean it with a cloth moistened with a solution of water and neutral soap. Do not use abrasive or aggressive detergents such as alcohol, benzine or acetone (Pic. 9).

### • Metal precleaner **A** (Pic. 1)

Every three months wash it thoroughly with warm water and detergent and rinse it with clean water (Pic. 10)

### • Precipitator **E** (Pic. 1)

To keep the device in perfect operation, wash the filter periodically (Pic. 11). Frequency will depend on usage. Washing is essential if the filter full light **L** is ON (Pic. 7).

Take the filter out of its seat and the filters **A** and **C** out of their slides.

Use a tub suitable for the size of the filter and dilute a good degreasing but not corrosive detergent in warm water at about 60°C. Keep the filter immersed for about 30 minutes. (Pic. 11)

Then rinse the filter several times with clean water taking care not to damage the ionizing wires and the thin sheets.

Let water drain and let the filter thoroughly dry in the open air (or using a hair dryer).

Replace the filters **A** and **C** in their slides on the precipitator and then insert the filtering unit back in the device according to the scheme (Pic. 1).

Turn Vortronic ON, the filter full light **L** will be OFF.

## CAUTION

The precipitator can be easily washed in the dish washer (Pic. 12).

### • Polyester filter impregnated with active carbon **C** (Pic. 1).

It should be changed every 6-12 months according on how often the device is used (Pic. 13). It is available at Vortice retailers.

### • Ionizing electrode **D** (Pic. 12).

Delicately clean its point every 6 months using a cotton-wool wad moistened with alcohol.

• The device should be repaired only by skilled personnel. For spare parts and repairs, contact the nearest Vortice service centre.

• Keep this instruction booklet for future reference.

• Vortice cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use.

## Troubleshooting

Verify the following causes and remedies before turning to the technical service center

TROUBLE	POSSIBLE CAUSA	CONTROL/REMEDY
Device completely OFF	Detached plug Power failure Open lid: open safety microswitch	Insert the plug Burnt fuse to be changed Carefully close the lid hearing the click
The device does not purify (red pilot lamp ON)	Completely saturated precipitator Wet precipitator after washing	Wash it Operate only the fan of the device to ease the drying
Discharges	Damaged ionizing wires Wet precipitator after washing Very dirty precipitator	Replace them Operate only the fan of the device to ease the drying Wash it
Low yield	Partially obstructed air inlet or outlet openings Device performances insufficient for the room volume Saturated precleaner	Clean or remove obstructions Use an additional Vortronic device Wash it

## Technical data

	Mod. 35	Mod. 70
Mains voltage	220-240 V~ 50Hz	220-240 V~ 50Hz
Absorbed power (w) (max speed)	45	50
Size mm.	420x315x120	540x315x120
Weight Kg.	6	7.5
Max volume which can be purified m <sup>3</sup>	35	70

## SPARE PARTS

The polyester filter impregnated with activated carbon **C** is available at all Vortice retailers or Technical Service Centres.

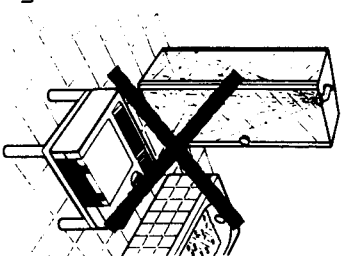
## Nos compliments

Le Vortronic que vous avez acheté est un produit Vortronic haut de gamme. Il a été conçu et fabriqué pour contribuer à la solution du problème, toujours plus sérieux, de la pollution dans les pièces fermées. Vortronic améliore la qualité de vie en dominant durant de longues années de l'air propre et purifié des agents polluants, s'il est utilisé de façon correcte. L'action de Vortronic est déterminante lorsque dans la pièce vivent des enfants ou des personnes âgées particulièrement sensibles à la pollution.

## AVANT D'EMPLOYER L'APPAREIL LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS

### INSTRUCTIONS GENERALES

- Utiliser cet appareil seulement pour l'usage auquel il est destiné selon les descriptions de cette notice.
- L'appareil est construit selon les règles de l'art. Sa durée et sa fiabilité électrique et mécanique seront d'autant plus efficaces que l'appareil sera correctement utilisé et qu'un entretien régulier sera effectué.
- Connecter l'appareil au réseau électrique au moyen d'une prise de courant avec mise à la terre.
- La pièce où l'appareil va être utilisé doit avoir une humidité relative au-dessous de 95% et une température au-dessous de 40°C (104°F).
- Avant de mettre en fonction l'appareil s'assurer que les données mentionnées sur la plaque signalétique correspondent aux données du réseau électrique.
- **Ne pas plonger** l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.



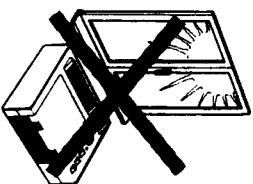
- Eviter d'utiliser l'appareil lorsqu'on prend une douche ou un bain.
- Eviter d'obstruer les orifices d'entrée et de sortie de l'air.



- Ne pas utiliser l'appareil près de substances ou vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence etc... parce qu'elles peuvent provoquer incendies ou corrosion.

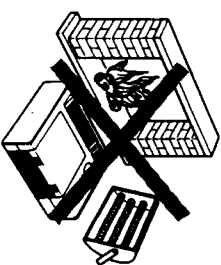


- Ne pas introduire les doigts ou d'autres objets dans les grilles d'air, afin d'éviter des dommages aux personnes ou à l'appareil.



- Eviter d'exposer l'appareil aux rayons du soleil.
- Cet appareil ne remplace pas les aérateurs pour cuisine.

- Cet appareil ne doit pas être employé en plein air ou dans des serres.
- On conseille de ne pas utiliser l'appareil près de sources de chaleur, poêles électriques, cheminées etc.



- Ne pas utiliser l'appareil si le câble ou la prise sont endommagés, s'il a reçu des coups violents ou s'il a été soumis à des jets d'eau.

- Tenir le câble d'alimentation loin des sources de chaleur.
- Placer l'appareil à une distance d'un mètre au moins de masses métalliques (calorifères, armoires en acier) et de téléviseurs, Hi-Fi, ordinateurs etc. afin d'éviter les interférences.
- Lorsque la prise est branchée, ne pas toucher l'intérieur de l'appareil.
- Eviter de poser des objets sur l'appareil.



- Pendant le fonctionnement, l'appareil émet une quantité contrôlée d'ozone inférieure à la norme fixée par la législation.
- Cet appareil n'élimine pas l'oxyde de carbone.

### COMPOSANTS ET LEUR FONCTION (Fig. 1)

- ➊ **Préfiltre métallique:** il élimine les grosses impuretés de l'air (fils, duvet etc.) et il est lavable.

- ➋ **Filtre électrostatique:** il retient les petites particules polluantes, même celles de dimensions microscopiques. Ce filtre doit être lavé en suivant scrupuleusement les instructions données.

- ➌ **Filtre en polyester imprégné de charbon actif:** il absorbe les odeurs contenues dans le flux d'air et il doit être remplacé périodiquement.

- ➍ **Electrode ionisante:** elle produit des ions négatifs qui améliorent la qualité de l'air du point de vue biologique. (Elle fonctionne seulement avec le filtre électrostatique ➎ inséré).

### OPERATIONS AVANT LA MISE EN SERVICE

Soulever le couvercle à charnière, en pressant au même moment sur les deux fermoirs PUSH (Fig. 2).

Extraire le filtre au charbon actif, enlever complètement sa protection en plastique et le placer de nouveau dans son logement (Fig. 3).

Refermer soigneusement le couvercle.

### INSTALLATION AU MUR

L'installation est possible au moyen du kit optionnel (voir "Accessoires sur demande").

### INSTALLATION SUR SURFACE

Pour un fonctionnement optimal, appuyer l'appareil sur une surface dure et rigide (table, bureau) si possible à une distance de 80 cm environ du sol, en évitant d'obstruer le flux d'air (Fig. 4).

### FONCTIONNEMENT

- Brancher la prise de courant (Fig. 5).
- Sélectionner la vitesse du ventilateur: – BASSE(●) = Fonctionnement lent et silencieux
- MOYENNE (●) = Fonctionnement normal
- HAUTE (●) = Maximum d'épuration

Actionner l'interrupteur général ➎ (Fig. 6).

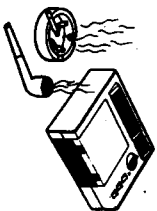
Presser l'interrupteur du filtre électrostatique: ➎ l'appareil effectue l'épuration de la pièce.

Appuyer sur l'interrupteur ➎ "IONIZER" pour la diffusion des ions négatifs

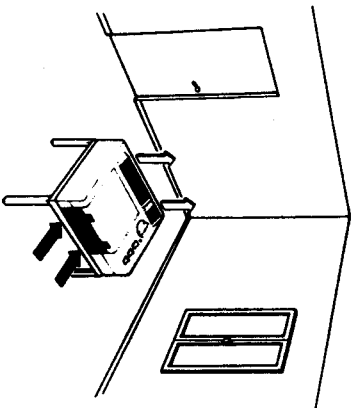
### POUR UN BON FONCTIONNEMENT

- On conseille de mettre en fonction l'appareil

reil lorsque des substances polluantes s'ajoutent à l'air de la pièce (fumée de cigarette, odeurs diverses).



- L'appareil doit être utilisé avec tous les filtres fournis.
- Le fonctionnement de l'appareil se base sur le système de dépollution par recyclage d'air, par conséquent, les portes et les fenêtres doivent rester fermées pendant son utilisation.



## ACCESSOIRES SUR DEMANDE

- 2 rails
- 4 guides pour rails
- 4 vis et chevilles

### ATTENTION:

Lorsque la lampe **1** témoin rouge s'allume (saturated filter) elle signale la saturation du filtre électrostatique et, par conséquent, la nécessité de le nettoyer (Fig. 7). A cet égard, consulter la section "nettoyage et entretien".

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant d'effectuer n'importe quelle opération:

- 1 - interrompre l'alimentation au moyen de l'interrupteur général (lampe témoin éteinte) **3** (Fig. 1).
  - 2 - Débrancher la prise de courant (Fig. 8).
- **Corps extérieur**  
Nettoyer avec un chiffon imbibé d'une solu-

tion d'eau et de détergent neutre. Ne pas utiliser de détergents abrasifs ou agressifs tels que alcool, essence ou acétone (Fig. 9).

- **Préfiltre métallique** **7** (Fig. 1)  
Le laver soigneusement tous les trois mois à l'eau chaude et au détergent et le rincer à l'eau propre (Fig. 10)

- **Filtre électrostatique** **8** (Fig. 1)  
Pour maintenir l'appareil en parfait état de fonctionnement laver périodiquement le filtre (Fig. 11). Effectuer ce lavage obligatoirement lorsque la lampe **1** témoin relative s'allume (Fig. 7).

Extraire le filtre de son logement et enlever des guides les filtres **7** et **8**. Utiliser une cuve adéquate aux dimensions du filtre et diluer à l'eau chaude (environ 60°C) un bon détergent dégraissant mais qui ne soit pas corrosif. Laisser le filtre dans l'eau pendant 30 minutes environ (Fig. 11) Ce délai écoulé, rincer le filtre plusieurs fois à l'eau propre en faisant attention à ne pas endormager les fils ionisants et les lames. Faire égoutter le filtre et le laisser sécher complètement à l'air (ou bien au moyen d'un sèche-cheveux). Insérer de nouveau les filtres **7** et **8** dans leur guides; placer de nouveau le groupe filtre dans l'appareil en respectant le schéma (Fig. 1). En activant l'orotronc la lampe **1** témoin doit être éteinte.

### ATTENTION

Le filtre électrostatique peut être aisément lavé au lave-vaisselle. (Fig. 12).

- **Filtre en polyester imprégné de charbon actif** **9** (Fig. 1).

Ce composant doit être remplacé tous les 6-12 mois suivant la fréquence d'emploi de l'appareil (Fig. 13). Il est disponible chez les revendeurs Vortice.

- **Electrode ionisante** **10** (Fig. 1).  
Nettoyer la pointe tous les six mois au moyen d'un tampon de coton hydrophile imbibé d'alcool.

- L'appareil doit être réparé seulement par du personnel qualifié. Pour contrôles et réparations s'adresser au Centre d'Assistance Vortice le plus proche (liste sur demande).

## Detection des pannes

Avant de demander l'intervention de l'assistance technique, vérifier les causes et les remèdes suivants

PANNES	CAUSE POSSIBLE	CONTROLE/INTERVENTION
Appareil complètement éteint	La fiche n'est pas insérée Il n'y a pas de courant Le couvercle n'est pas fermé: le microinterrupteur de sécurité est ouvert	Insérer la fiche Fusible brûlé à remplacer Fermer soigneusement le couvercle en percevant le déclic
Appareil qui n'épure pas (lampe témoin rouge allumée)	Filtre électrostatique complètement saturé Filtre électrostatique humide après le lavage	Procéder au nettoyage Faire fonctionner seulement le ventilateur de l'appareil pour faciliter le séchage
Décharges	Fils ionisants endommagés Filtre électrostatique humide après le lavage Filtre électrostatique très sale	Les faire remplacer Faire fonctionner seulement le ventilateur de l'appareil pour faciliter le séchage Procéder au nettoyage
Rendement insuffisant	Orifices d'entrée ou de sortie de l'air obstrués en partie Cubage de la pièce supérieur aux performances de l'appareil Préfiltre obstrué	Nettoyer ou libérer Ajouter un autre FVortonic Le laver

## Données techniques

	Mod. 35	Mod. 70
Tension d'alimentation	220-240 V~ 50Hz	220-240 V~ 50Hz
Puissance absorbée (W) (vitesse max.)	45	50
Dimensions mm.	420x315x120	540x315x120
Poids Kg.	6	7,5
Volume max d'épuration m <sup>3</sup>	35	70

- **Conservé ces instructions pour pouvoir les consulter si nécessaire.**
- **Vortice ne peut pas être considérée responsable d'éventuels dommages dus à des usages impropres, incorrects ou déraisonnables.**

## PIECES DE RECHANGE

Le filtre en polyester imprégné de charbon actif **9** peut être acheté chez les revendeurs Vortice ou les Centres d'Assistance Technique (liste sur demande).



## Wir gratulieren Ihnen zur Wahl

Das Gerät Vortronic, das Sie gekauft haben, ist ein hochtechnologisches Qualitätsprodukt von Vortice. Es wurde entwickelt und hergestellt, um einen Beitrag zur Lösung des immer schwierigeren Problems der Luftverschmutzung in geschlossenen Räumen zu leisten. Vortronic verbessert die Lebensqualität und bietet bei korrekter Verwendung lange Jahre reine Luft ohne Verunreinigungen.

Die Wirkung von Vortronic ist äußerst wichtig, wenn Kinder oder alte Leute, die empfindlich gegen Verschmutzung sind, im Raum leben.

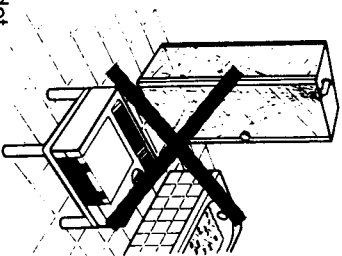
## VOR DEM GEBRAUCH DIE FOLGENDEN ANLEITUNGEN AUFMERKSAM LESEN

### ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

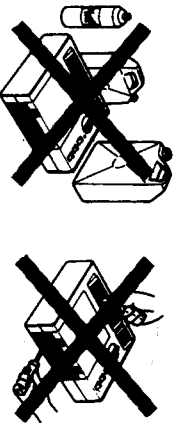
- Dieses Gerät ausschließlich für den vorgesehenen Verwendungszweck nach den Anleitungen dieses Heftes verwenden.
- Dieses Gerät ist nach dem neuesten Stand der Technik hergestellt. Richtiger Gebrauch und regelmäßige Pflege garantieren elektrische und mechanische Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer.
- Den Netzanschluss mit einer Schuko-Dose vornehmen.
- Das Gerät soll in Räumen mit relativer Feuchtigkeit niedriger als 95% und Temperatur niedriger als 40°C (104°F) verwendet werden.
- Vor Inbetriebnahme kontrollieren, daß die Angaben auf dem Typenschild den Daten des Stromversorgungsnetzes entsprechen.
- Das Gerät niemals in Wasser oder in andere Flüssigkeiten tauchen.



- Das Gerät darf nicht während des Badens oder Duschens verwendet werden.

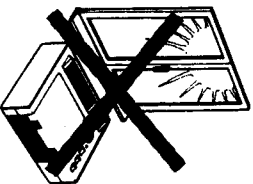


- Das Gerät nicht verwenden, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist; wenn das Gerät starke Stöße erhalten hat oder wenn es mit Wasser bespritzt wurde.



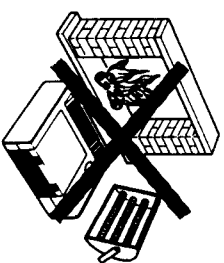
- Das Gerät nicht verwenden, wenn Zündstoffe oder -dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. vorhanden sind, da sie Feuer- oder Korrosionsgefahr darstellen.

- Die Luftreinheits- und -ausgangsöffnungen nicht versopten.



- Das Gerät wenigstens 1 Meter weit von Metallmassen (Heizvorrichtungen, Stahlschränken) und von Fernsehern, Hi-Fi, Computern usw. placieren, um Störungen zu vermeiden.

- Keine Finger oder Gegenstände durch die Luftfilter stecken, um Schäden an Personen oder am Gerät zu vermeiden.



- Das Gerät keinen direkten Sonnenstrahlen aussetzen.
- Das Gerät ersetzt keinen Küchenentlüfter oder Abluftventilator.
- Das Gerät darf nicht im Freien oder in Treibhäusern verwendet werden.
- Das Stromfern von Wärmequellen halten.
- Wir empfehlen, das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wärmequellen, Elektroöfen, Kaminen usw. zu betreiben.
- Setzen Sie sich niemals auf das Gerät.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Gerät, die die Luftinrits- und -ausgangsöffnungen verschließen.
- Beim Betrieb setzt das Gerät eine sehr niedrige Ozonmenge frei, die weit unterhalb der gesetzlichen Werte liegt.



- Die Innenseite des Gerätes nicht berühren, wenn es eingeschaltet ist.
- Das Gerät beseitigt kein Kohlenoxyd.

### BESTANDTEILE UND DEREN FUNKTIONEN (ABB. 1)

- ① **Metallvorfilter:** Er beseitigt die großen in der Luft enthaltenen Verunreinigungen (Putzwolle, Flaum, uw.) und ist waschbar.

- ② **Elektrostatischer Filter:** Er hält die mikroskopisch kleinen Verunreinigungen zurück. Dieser Filter kann gemäß den nachstehenden Anweisungen ausgewaschen werden.

- ③ **Mit Aktivkohle imprägnierter Polyesterfilter:** Er absorbiert die ersten in der Luftströmung enthaltenen Gerüche und hält sich aus dem elektrostatischen Filter eventuell lösende Teilchen zurück. Er sollte periodisch ausgewechselt werden.

- ④ **Ionisationselektroden:** Sie erzeugen negative Ionen, die die Luftqualität biologisch verbessern (Sie funktionieren nur wenn der elektrostatische Filter ③ im Gerät eingesteckt ist).

### VOR ERSTMALIGEM GEBRAUCH

- Den Deckel anheben und gleichzeitig auf die mit "PUSH" gekennzeichneten Punkte (Abb. 2) drücken.

- Den Aktivkohlenfilter abziehen, die gesamte Schutzplastikrolle abnehmen und ihn wieder in die dafür vorgesehene Führung einsetzen (Abb. 3). Den Deckel sorgfältig schließen.

### WANDINSTALLATION

- Man kann dazu den Zubehör-Bausatz benutzen (siehe "Zubehörteile auf Verlangen").

### AUFSTELLUNG AUF EBENEN FLÄCHEN

- Für den optimalen Betrieb des Gerätes sollte es auf eine ebene, stabile Oberfläche (Tisch, Schreibtisch) in einer Entfernung von ungefähr 80cm vom Boden aufgestellt werden. Die Luftrein- und austrittsöffnungen müssen frei bleiben (Abb. 4).

### BETRIEB

- Den Stecker in die Steckdose einstecken (Abb. 5).
- Die Ventilatorgeschwindigkeit wählen.\*
- NIEDRIG(●) = langsamer und geräuscher Betrieb
- MITTLERE (○) = normaler Betrieb
- HOCH (●) = Maximalreinigung

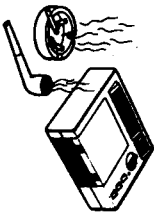
### Den Hauptschalter ③ betätigen (Abb. 5).

- Den Hauptschalter des elektrostatischen Filters ② betätigen: Das Gerät reinigt die Raumluft.

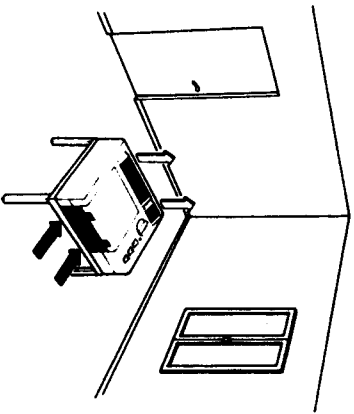
- Den Schalter ④ "IONIZER" drücken, um die negativen Ionen zu verbreiten.

## FÜR EINEN GUTEN BETRIEB

- Das Betriebsprinzip des Gerätes basiert auf der Reinigung mit Luftrecycling. Deswegen sollen Türen und Fenster während des Betriebes des Gerätes geschlossen sein.



- **Das Gerät sollte mit allen verfügbaren Filtern betrieben werden.**
- Wir empfehlen, das Gerät einzuschalten, wenn verunreinigende Stoffe sich mit der Raumluft vermischen (Zigarettenrauch, unterschiedliche Gerüche).



## ZUBEHÖRTEILE AUF VERLANGEN

- 2 Schienen
- 4 Führungen für Schienen
- 4 Schrauben und Dübel

### ACHTUNG:

Wenn die rote Kontrollleuchte **L** (saturated filter) blinkt, ist der elektrostatische Filter gesättigt und sollte daher ausgewaschen werden (Abb. 7).  
Dazu den Absatz "Reinigung und Wartung" lesen.

## REINIGUNG UND WARTUNG

Vor jeglicher Tätigkeit:

1. Die Stromversorgung durch den Hauptschalter **S** (Abb. 1) unterbrechen.
2. Den Stecker aus der Steckdose ziehen (Abb. 8).

### • Außengehäuse

Das Außengehäuse mit einem mit einer Lö-

sung aus Wasser und etwas neutraler Seife befeuchteten Tuch abwischen.  
Keine abschleifenden und angreifende Mittel wie Alkohol, Benzin oder Azeton verwenden (Abb. 10).

- **Metallvorfilter **A**** (Abb. 1)  
Den Metallvorfilter im Abstand von drei Monaten mit warmem Wasser und Waschmittel abwaschen und ihn mit klarem Wasser sorgfältig spülen (Abb. 10)

- **Elektrostatischer Filter **B**** (Abb. 1)  
Für den einwandfreien Betrieb des Gerätes ist der Filter (Abb. 11) periodisch und immer bei Aufleuchten oder Blinken der entsprechenden Kontrollleuchte **L** auszuwaschen (Abb. 7).  
Ein für die Filterabmessungen **A** und **C** geeignetes Becken (im Fachhandel verfügbar) verwenden und ein gut enttendes, aber nicht korrosives Waschmittel mit warmem Wasser mit einer Temperatur von ungefähr 60° einfüllen (Abb. 11).  
Den ganzen Filter für ungefähr 30 Minuten ins Wasser eintauchen.  
Danach den Filter mit klarem Wasser mehrmals spülen. Keine Ionisationsleitungen oder Lamellen beschädigen.  
Wasser abtropfen lassen und den Filter **A** und **C** an der Luft sorgfältig trocken lassen (oder einen Haartrockner verwenden), bevor man ihn in das Gerät laut Abbildung 1 wieder einsetzt. Die Kontrollleuchte **L** sollte jetzt erloschen sein.

### ACHTUNG

Der elektrostatische Filter kann in der Geschirrspülmaschine einfach gereinigt werden (Abb. 11).

### • Mit Aktivkohle imprägnierter Polyesterfilter **C** (Abb. 1).

Er sollte alle 6-12 Monate, je nach Gebrauch des Gerätes, ausgewechselt werden (Abb. 12). Er ist bei den Vortice Fachhändlern erhältlich.

- **Ionisationselektrode **D**** (Abb. 1).  
Ihre Spitze alle 6 Monate mit einem mit Alkohol befeuchteten Wattebausch vorsichtig abwischen.

- Dieses Gerät darf nur vom Fachpersonal repariert werden.

## Störungssuche

Die folgenden Ursachen und Abhilfen prüfen, bevor man sich an die technische Kundendienststelle wendet

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	PRÜFUNG/ABHILFE
Gerät ganz ausgeschaltet	Der Stecker ist nicht eingesteckt Stromausfall Deckel gehoben, Sicherheitsmikroschalter auf	Den Stecker einstecken Durchgebrannte Schmelzsicherung; sie auswechseln Den Deckel sirgfällig schließen, bis er schnappt
Gerät, das nicht reinig (Rote Kontrollleuchte blinkt)	Elektrostatischer Filter ganz versopft Elektrostatischer Filter naß nach dem Waschen	Den Filter waschen Nur den Ventilator des Gerätes betreiben, um das Trocknen zu begünstigen
Funkentladungen	Beschädigte Ionisationsleitungen Elektrostatischer Filter naß nach dem Waschen Sehr schmutzigen elektrostatischer Filter	Sie auswechseln Nur den Ventilator des Gerätes betreiben, um das Trocknen zu begünstigen Ihn waschen
Unbetriebende Leistung	Lufteingang oder -ausgang teilweise verstopft Leistungen des Gerätes ungenügend für den Rauminhalt Verstopfter Vorfilter	Reinigen oder Hindernisse beseitigen Ein zusätzliches Gerät Vortronic verwenden Ihn waschen

## Technische Daten

	Mod. 35	Mod. 70
Speisespannung	220-240 V~ 50Hz	220-240 V~ 50Hz
Aufgenommene Leistung (W) (max Geschwindigkeit)	45	50
Abmessungen mm.	420x315x120	540x315x120
Gewicht kg.	6	7,5
Max. Rauminhalt, der gereinigt werden kann m <sup>3</sup>	35	70

Für Kontrollen und Reparaturen die nächste Kundendienststelle Vortice kontaktieren (siehe Fernsprechbücher der Stadt).

- Diese Betriebsanleitungen für weiteres Nachschlagen aufbewahren.

- Vortice kann nicht für eventuelle Schäden, die aus ungeeignetem, falschem oder unverünftigem Gebrauch entstehen, verantwortlich gemacht werden.

## ERSATZTEILE

Den mit Aktivkohle imprägnierten Polyesterfilter **C** können Sie im Fachhandel oder bei den Kundendienststellen Vortice nachkaufen (siehe Fernsprechbücher der Stadt).